

**Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit
slowenischer Saisonarbeitnehmer**

**Vprašalnik za ugotovitev obveznosti zavarovanja/oprostitve zavarovanja slovenskih
sezonskih delojemalcev**

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Napotek za nemškega delodajalca:
Vprašalnik za ugotovitev in priložena dokumentacija se morata hraniti v plačilnih dokumentih.

Napotek:
Odgovori na vprašanja so potrebni za avarovalnopravno oceno zaposlitve (čl. 280 Socialnega zakonika - SGB IV).

**Angaben zur Person
Osebni podatki**

| | | |
|---|--|---|
| Name/Priimek | | Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Ime (ime, ki ga uporabljate, prosimo podčrtajte) |
| Geburtsname/Roijstni priimek | | Frühere Namen/Prejšnji priimki |
| Geburtsdatum Datum rojstva | Geschlecht/Spol <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich moški ženski | Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bzw. weitere Staatsangehörigkeiten) državljanstvo (morebitno prejšnje državljanstvo do ostala državljanstva) |
| Geburtsort (Kreis, Land)/Kraj rojstva (okraj, država) | | |
| Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Sedanje bivališče (ulica, hišna številka) | | |
| Postleitzahl Poštna številka | Wohnort/Kraj bivališča | |

**1. Beschäftigung im Heimatland
Zaposlitev v domovini**

| | | |
|---|-----------------------------------|---|
| Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Ali ste v delovnem razmerju? | | |
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | |
| Name und Anschrift der Firma Naziv in naslov podjetja | | Art der Tätigkeit Vrsta dejavnosti |
| Während meiner Beschäftigung in Deutschland Med mojo zaposlitvijo v Nemčiji | | |
| habe ich bezahlten Urlaub. imam plačani dopust. | | |
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | vom - bis od - do |
| habe ich unbezahlten Urlaub. imam neplačani dopust. | | |
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | vom - bis od - do |
| bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sem iz naslednjih razlogov oproščen dela. | | Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Razlogi oprostitve (npr. izravnava nadur) |
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | vom - bis od - do |

Bestätigung der Firma/Potrdilo podjetjaOrt, Datum
Kraj, datumFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Žig podjetja, podpis delodajalca**2. Selbständigkeit im Heimatland
Samostojna dejavnost v domovini**

Üben Sie in Slowenien eine selbständige Tätigkeit aus?/Ali v Sloveniji opravljate neko samostojno dejavnost?

 nein ja
ne da

| | |
|------------|--------------------------------|
| seit od | Tätigkeit als Dejavnost kot |
|------------|--------------------------------|

**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Potrdilo pristojnega organa (npr. mestna uprava oziroma socialno zavarovanje)**Ort, Datum
Kraj, datumAnschrift der Dienststelle
Naslov službeDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni žig, podpis službe**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Nezaposlenost v domovini**Sind Sie in Slowenien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Ste v Sloveniji nezaposleni in prijavljeni kot iskalec(ka) zaposlitve?
 nein ja
ne da

| | | |
|------------|--|---------------------------------|
| seit od | bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) pri (naziv, naslov zavoda za zaposlovanje) | Aktenzeichen služb. številka |
|------------|--|---------------------------------|

**Bestätigung des Arbeitsamtes
Potrdilo zavoda za zaposlovanje**Ort, Datum
Kraj, datumDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni žig, podpis službe**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Obiskovanje šole/študij v domovini**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Ali trenutno obiskujete neko šolo, visoko šolo, univerzo ali neko drugo izobraževalno ustanovo?
 nein ja
ne da

| | |
|----------------|---|
| seit dem od | Name, Anschrift der Einrichtung Naziv, naslov ustanove |
|----------------|---|

Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): | am
Odpust iz šole/konec študija (predvidoma): | dneWährend meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien
V času moje zaposlitve v Nemčiji so šolske počitnice/semestrskes počitnice
 nein ja
ne da

| |
|----------------------|
| vom - bis od - do |
|----------------------|

**Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen
Angaben durch die Einrichtung bestätigen.**

Prosimo, da kot dokazilo predložite kopijo potrdila o šolanju/študiju - ali pa naj ustanova potrdi gornje navedbe.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Potrdilo šole/visoke šole/univerze/izobraževalne ustanove

Ort, Datum
Kraj, datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni žig, podpis službe

5. **Rentenbezug im Heimatland**
Prejemanje pokojnine v domovini

Beziehen Sie eine Rente in Slowenien?/Ali prejimate v Sloveniji pokojnino?

| | | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | Rentenbezug seit Prejemanje pokoj- nine od | Art der Rente/Pension Vrsta pokojnine | Name, Anschrift des Versicherungsträgers Ime, naslov nosilca zavarovanja |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--|---|

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Kot dokazilo predložite kopijo pokojninske odločbe ali pa naj gornje navedbe potrdi socialno zavarovanje.

Bestätigung der Sozialversicherung/Potrdilo socialnega zavarovanja

Ort, Datum
Kraj, datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni žig, podpis službe

6. **Hausfrau/Hausmann im Heimatland**
Gospodinja/gospodinjec v domovini

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Ali ste gospodinja/gospodinjec?

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | seit od |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------|

Sonstiges
Ostalo

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Slowenien Ihren Lebensunterhalt?

Če ste na vsa zgornja vprašanja odgovorili z ne:

S čem pokrivete v Sloveniji vaše življenjske stroške?

8. **Bisherige Beschäftigungen**
Dosedanje zaposlitve

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?

All ste bili v zadnjih 12 koledarskih mesecih pred to zaposlitvijo v Nemčiji že zaposleni v tuzemstvu ali v tujini?

| <input type="checkbox"/> nein ne | <input type="checkbox"/> ja da | vom - bis | wöchentliche Arbeitszeit (Std.) | Art der Tätigkeit | bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers) |
|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------|------------------------------------|-------------------|--|
| | | od - do | tedenski delovni čas (ur) | vrsta dejavnosti | pri (ime, naslov delodajalca) |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Erklärung

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können,

Izjava

Potrjujem, da sem vse navedbe v tej tiskovini dal/a po najboljšem znanju. Poznano mi je, da lahko hotene napačne navedbe vodijo h kazenskoprnemu pregonu.

Ort, Datum
Kraj, datum

Unterschrift des Arbeitnehmers
Podpis delojemalca